KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer,

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre,

verzocht door

de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin

saisi par

le Ministre de la Santé publique et de la Famille

op , hem

van advies te dienen over

een ontwerp van besluit van de Regent houdende wijziging van het Koninklijk besluit van 1 December 1... (... inzake de verdeelsleutel)

le

d'une demande d'avis

sur

un projet d'arrêté du Régent modifiant l'arrêté royal du 1[illegible] décembre 1[illegible] (... relatif aux subventions spéciales ... aux ...)

heeft ter zitting van

16 December 1948

het volgend advies gegeven :

a donné en sa séance du

[illegible] décembre 1948

l'avis suivant :

Het ontwerp heeft tot doel het verbod op te heffen, dat de in- en uitvoer van verdovingsmiddelen per vliegtuig treft. Dit verbod is bepaald in artikel 8 van het koninklijk besluit van 31 December 1930.

Het ligt niet in de bedoeling van het ontwerp deze bepaling te wijzigen waar zij de verzending met de post verbiedt. Hieruit volgt dat de in- en uitvoer van verdovingsmiddelen met de luchtpost verboden blijven. Het ware gewenst dit in de inleiding te herhalen om te vermijden dat in dit opzicht twijfel zou bestaan.

Het ontwerp regelt het rechtstreeks transito van verdovingsmiddelen per vliegtuig niet. Luidens artikel 6 van het koninklijk besluit van 31 December 1930 mag het rechtstreeks transito van verdovingsmiddelen alleen geschieden per spoor. Indien men deze toestand handhaven wil, dan laat het voorgelegde ontwerp toe het nagestreefde doel te bereiken. Heeft men de bedoeling het rechtstreeks transiteren van verdovingsmiddelen, zoals zulks door artikel 6 van het koninklijk besluit van 31 December 1930 wordt genoemd, per vliegtuig toe te laten - hetgeen de wijziging aan artikel 8 lijkt aan te tonen - dan zouden de artikelen 6 en 9 van dit besluit, moeten aangevuld worden zoals hierna aanbevolen, zodat zij overeenstemmen met de nieuwe vervoerwijze die toegelaten wordt.

.../...

De wijzigingen aan artikel 6 zouden de stof worden van een artikel 2 en de wijzigingen aan artikel 9 zouden de stof worden van een artikel 3.

Artikel 2 van het ontwerp zou artikel 4 worden.

Overigens zou een tweede overweging moeten worden ingelast in de inleiding van het ontwerp.

Deze teksten kunnen luiden als volgt:

Overwegende dat derhalve, de bepalingen betreffende het rechtstreeks transito van verdovingsmiddelen door het land, in overeenstemming moeten worden gebracht;

Artikel 2.-

Geen verzending van verdovingsmiddelen mag door het land transiteren tenzij rechtstreeks per spoor of per vliegtuig, langs de door Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid bepaalde douanekantoren en op voorwaarde dat een afschrift van de uitvoervergunningsakte, welke door het uitvoerend land is afgegeven, er bij gaat. Het afschrift dezer vergunningsakte moet, naar gelang van het geval, gestempeld worden in de in- en uitgangsstations, in de douanekantoren der laad- en loshavens of der vliegvelden. Bericht van in- en uitgang wordt aan de dienst der verdovingsmiddelen gegeven door voornoemde kantoren en stations door middel ener dienstkaart, waarvan het model door Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid bepaald wordt.

Afleiding naar een ander station of vliegveld, dan diewelke op het afschrift der uitvoervergunningsakte zijn aangeven, mag alleen gebeuren mits verlof door middel van een speciaal afleidingscertificaat en voor zover dit certificaat gestempeld is door het station of het vliegveld langs waar de afleiding geschiedt. Bericht van afleiding moet door bedoeld station of vliegveld gegeven worden aan de dienst der verdovingsmiddelen door middel ener dienstkaart waarvan het model door Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid bepaald wordt.

.../...

Wanneer verdovingsmiddelen, die in rechtstreeks transito per spoor of per vliegtuig ingevoerd zijn, per schip binnenkomen of uitgaan of per schip afgeleid worden, geschiedt de in voorgaande alinea voorziene stempeling en berichtgeving aan de dienst der verdovingsmiddelen, door toedoen van de havendouane.

Het speciaal certificaat van afleiding wordt afgegeven door de regering van het uitvoerland. De dienst der verdovingsmiddelen kan eveneens verlof tot afleiding verlenen, mits overlegging van een invoercertificaat afgegeven door het land waarheen de afleiding geschiedt. In dit geval wordt door de dienst der verdovingsmiddelen kennis van de afleiding aan de regering van het uitvoerland gegeven en de eerste uitvoervergunningsakte (of het certificaat van afleiding) wordt aan deze regering teruggezonden.

Artikel 3.-

De voor in- en uitvoer en rechtstreeks transito per spoor of per vliegtuig openstaande douanekantoren alsmede deze waar in entrepot kan worden bewaard, worden door Onze Minister van Financiën in overleg met Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid vastgesteld.

Het ontwerp is niet getiteld. Er zou een titel moeten aan gegeven worden.

De overige wijzigingen die in de hiernavolgende tekst worden aanbevolen zijn het voorwerp van louter vormelijke opmerkingen die geen commentaar vergen.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 24 Februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 December 1930 omtrent de handel in slaap- en verdovende middelen, inzonderheid op artikel 8;

Overwegende dat het luchtvervoer zich in die mat ontwikkeld heeft dat het past het verbod dienaangaande, bepaald in voormeld artikel, op te heffen, wanneer de verzending niet met de luchtpost geschiedt;

Gelet op het akkoord van de Minister van Financiën

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Artikel 8 van het koninklijk besluit van 31 December 1930 wordt vervangen door de volgende bepaling :

" In- en uitvoer van verdovingsmiddelen met de post zijn verboden".

Artikel 2.-

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te, de

Vanwege de Regent :

De Minister van Volksgezondheid en
van het Gezin,

L'arrêté a pour objet de lever l'interdiction qui frappe les importations et les exportations de stupéfiants par voie aérienne. Cette interdiction est portée par l'article 8 de l'arrêté royal du 31 décembre 1930.

Le projet ne se propose pas de modifier cette disposition là où elle prohibe le recours à la poste. Il faut en déduire que les importations et les exportations de stupéfiants par voie de la poste aérienne demeurent interdites. Pour éviter des doutes sur ce point, il serait souhaitable que le préambule du projet le rappelle.

Le projet ne règlemente pas le transit direct de stupéfiants par la voie aérienne. Aux termes de l'article 6 de l'arrêté royal du 31 décembre 1930, le transit direct de stupéfiants ne peut se faire que par chemin de fer. Si on entend maintenir cet état de choses, le projet tel qu'il est soumis permet d'atteindre le but qu'il poursuit. Si on se propose de permettre, comme paraît l'indiquer la modification apportée à l'article 8, le recours à la voie aérienne pour ce que l'article 6 de l'arrêté royal du 31 décembre 1930 nomme le transit direct de stupéfiants, il serait nécessaire de compléter les articles 6 et 9 de cet arrêté comme il sera suggéré ci-après, de manière à les adapter au nouveau mode de transport qu'on autorise.

Les modifications relatives à l'article 6 devraient faire l'objet d'un article 2 du projet et les modifications relatives à l'article 9 devraient faire l'objet d'un article 3.

L'article 2 du projet deviendrait l'article 4.

Il serait, d'autre part, nécessaire d'insérer un second considérant dans le préambule du projet.

Ces textes pourraient être libellés comme suit :

Considérant qu'il y a lieu, dès lors, d'adapter les dispositions relatives au transit direct des stupéfiants traversant le pays :

Article 2 -

Tout envoi de stupéfiants ne peut traverser le pays qu'en transit direct par chemin de fer ou par voie aérienne, par les bureaux de douanes déterminés par Notre Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène, et à la condition que la copie de l'autorisation d'exporter, émanant du pays exportateur, accompagne l'envoi. La copie de cette autorisation doit être revêtue, suivant le cas, du timbre des stations d'entrée et de sortie, du timbre du bureau de douane des ports de débarquement et d'embarquement ou des aérodromes. Notification de l'entrée et de la sortie est faite par les dits bureaux et stations au service des stupéfiants, au moyen d'une carte dont le modèle est déterminé par Notre Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène.

Le déroutement vers une station ou un aérodrome autre que ceux indiqués par la copie de l'autorisation d'exporter ne peut avoir lieu que s'il est autorisé au moyen d'un certificat spécial de déroutement et si ce certificat est revêtu du timbre de la station ou de l'aérodrome qui pratique le déroutement. Notification du déroutement doit être faite par la dite station ou l'aérodrome au service des stupéfiants au moyen d'une carte dont le modèle est déterminé par Notre Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène.

Lorsque les stupéfiants importés sous le régime du transit direct par chemin de fer ou par voie aérienne, entrent ou sortent par navire ou empruntent un navire pour être déroutés, l'apposition du timbre et la notification au service des stupéfiants, prévues aux alinéas qui précédent, seront faites par la douane du port.

Le certificat spécial de déroutement est délivré par le gouvernement du pays exportateur. Le déroutement peut également être autorisé par le service des stupéfiant moyennant la production d'un certificat d'importation émanant du pays à destination duquel on se propose de

dérouter l'envoi. En ce cas, information du déroutement est donnée par le service des stupéfiants au gouvernement du pays exportateur et l'autorisation primitive d'exportation (ou le certificat de déroutement) est retournée au dit gouvernement.

Article 3 -

Les bureaux de douane ouverts à l'importation, à l'exportation et au transit direct par chemin de fer ou par voie aérienne, ainsi que ceux où pourra se pratiquer l'entreposage sont déterminés par Notre Ministre des Finances d'accord avec Notre Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène.

Le projet ne porte pas d'intitulé. Il serait nécessaire de lui en donner un.

Les autres modifications suggérées au texte repris ci-après font l'objet de remarques de pure forme qui ne nécessitent aucun commentaire.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques;

Vu l'arrêté royal du 31 décembre 1930 concernant le trafic des substances soporifiques et stupéfiante.
et spécialement son article 8;

Considérant que les transports par voie aérienne se sont développés de manière telle qu'il s'indique de lever en ce qui les concerne, l'interdiction stipulée à l'article précité, lorsqu'il n'est pas recouru à la poste aérienne;

Vu l'accord du Ministre des Finances;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Santé publique et de la Famille,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er -

L'article 8 de l'arrêté royal du 31 décembre 1930 est remplacé par la disposition ci-après :
" Les importations et exportations de stupéfiants par la
" poste sont interdites".

Article 2 -

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :
Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

Waren aanwezig: Etaient présents:

De Heren : F. LEPAGE, Raadsheer van State , voorzitter
Messieurs: Conseiller d'Etat , président

D. DECLERCQ ,raadsheren van State
J. GOYLETTE ,conseillers d'Etat

L. FREDERICQ ,bijzitters van de afdeling wetgeving
J. VAUTHIER ,assesseurs de la section de législation

J. CYPERS, Adjunct-griffier , griffier
Greffier adjoint , greffier

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van

de H. F. LEPAGE, Voorzitter,

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de

M. F. LEPAGE, président,

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,